



46816427
Edition 2
November 2011

Percussive Air Hammer

118MAX, 118MAXH, 122MAX and 122MAXH

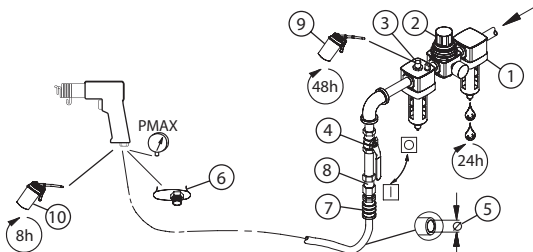
Product Information

- | | |
|---|--|
| EN Product Information | SL Specifikacije izdelka |
| ES Especificaciones del producto | SK Špecifikácie produktu |
| FR Spécifications du produit | CS Specifikace výrobku |
| IT Specifiche prodotto | ET Toote spetsifikatsioon |
| DE Technische Produktdaten | HU A termék jellemzői |
| NL Productspecificaties | LT Gaminio techniniai duomenys |
| DA Produktspecifikationer | LV Ierīces specifikācijas |
| SV Produktspecifikationer | PL Informacje Maszyny o Produkcie |
| NO Produktspesifikasjoner | BG Информация за Продукта |
| FI Tuote-erittely | RO Informații Privind Produsul |
| PT Especificações do Produto | TR Ürün Bilgisi |
| EL Προδιαγραφές προϊόντος | RU Технические характеристики изделия |
| | ZH 产品信息 |
| | JA 製品仕様書 |
| | KO 제품 정보 |








Save These Instructions

 **Ingersoll Rand**



(Dwg.16576175)

|  | |  |  |  |  | |
|---|------------|---|---|---|---|-----------------|
| IR # - NPT | IR # - BS | inch (mm) | NPT | IR # | IR # | cm ³ |
| C38121-800 | C381B1-800 | 3/8 (10) | 1/4 | 10 | 10 | 3 |

Product Safety Information

Intended Use:

These Air Percussive Hammers are designed for hammering, punching, cutting, chipping and scraping material through repetitive application of linear impacts of a tool steel that is retained and driven by the Hammer.

For additional information refer to Air Percussive Tool Product Safety Information Manual Form 04581450.

Manuals can be downloaded from www.ingersollrandproducts.com

Product Specifications

| Models | Type of Handle | Blows per Minute | Stroke Length Inch (mm) | Sound Level dB (A) (ISO15744) | | Vibration (m/s ²) (ISO28927) | |
|---------|----------------|------------------|----------------------------|----------------------------------|---------------------------|---|-----|
| | | | | † Pressure (L _p) | ‡ Power (L _w) | Level | *K |
| 118MAX | Pistol Grip | 2500 | 3-1/2(89) | 94.7 | 105.7 | 5.7 | 2.3 |
| 118MAXH | Pistol Grip | 2500 | 3-1/2(89) | 91.9 | 102.9 | 4.6 | 1.8 |
| 122MAX | Pistol Grip | 3500 | 2-5/8(67) | 94.7 | 105.7 | 7.5 | 2.8 |
| 122MAXH | Pistol Grip | 3500 | 2-5/8(67) | 92.6 | 103.6 | 7.7 | 2.4 |

† K_{PA} = 3dB measurement uncertainty

‡ K_{WA} = 3dB measurement uncertainty

* K = Vibration measurement uncertainty

Installation and Lubrication

Size air supply line to ensure tool's maximum operating pressure (P_{MAX}) at tool inlet. Drain condensate from valve(s) at low point(s) of piping, air filter and compressor tank daily. Install a properly sized Safety Air Fuse upstream of hose and use an anti-whip device across any hose coupling without internal shut-off, to prevent hose whipping if a hose fails or coupling disconnects. See drawing 16576175 and table on page 2. Maintenance frequency is shown in a circular arrow and defined as h=hours, d=days, and m=months of actual use. Items identified as:

- | | |
|-----------------------------|---|
| 1. Air filter | 6. Thread size |
| 2. Regulator | 7. Coupling |
| 3. Lubricator | 8. Safety Air Fuse |
| 4. Emergency shut-off valve | 9. Oil |
| 5. Hose diameter | 10. Oil - before starting, into air inlet |

Parts and Maintenance

When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.

Original instructions are in English. Other languages are a translation of the original instructions.

Tool repair and maintenance should only be carried out by an authorized Service Center.

Refer all communications to the nearest **Ingersoll Rand** Office or Distributor.

Información de seguridad sobre el producto

Uso indicado:

Estos martillos neumáticos se han diseñado para martillar, perforar, cortar, romper y desmontar materiales mediante la aplicación repetitiva de impactos lineales de una pieza de acero retenida e impulsada por el martillo.

Para obtener información adicional, consulte el formulario 04581450 del manual de información de seguridad del producto de las herramientas de percusión neumática.

Los manuales pueden descargarse de www.ingersollrandproducts.com

Especificaciones del producto

| Modelos | Tipo de empuñadura | Percusiones por Minuto | Tamaño del Impacto | Nivel Sonoro dB(A) (ISO15744) | | Vibración (m/s ²) (ISO28927) | |
|---------|--------------------|------------------------|--------------------|-------------------------------|------------------------------|--|-----|
| | | | Pulgadas (mm) | † Presión (L _p) | ‡ Potencia (L _w) | Nivel | *K |
| 118MAX | Pistola | 2500 | 3-1/2(89) | 94.7 | 105.7 | 5.7 | 2.3 |
| 118MAXH | Pistola | 2500 | 3-1/2(89) | 91.9 | 102.9 | 4.6 | 1.8 |
| 122MAX | Pistola | 3500 | 2-5/8(67) | 94.7 | 105.7 | 7.5 | 2.8 |
| 122MAXH | Pistola | 3500 | 2-5/8(67) | 92.6 | 103.6 | 7.7 | 2.4 |

† K_{PA} = 3dB de error

* K = de error (Vibración)

‡ K_{WA} = 3dB de error

Instalación y Lubricación

Dimensione la línea de aire para asegurar la máxima presión de funcionamiento (P_{MAX}) en la entrada de aire de la herramienta. Vacíe la condensación de las válvulas en los puntos bajos de las tuberías, filtro de aire y depósito del compresor diariamente. Instale una manguera ascendente de contracorriente con tapón de aire de seguridad de tamaño adecuado y utilice un dispositivo antilatigazos en cualquier acoplamiento de manguera sin apagado interno para evitar que las mangueras den latigazos en caso de que falle una manguera o de que se desconecte el acoplamiento. Consulte la ilustración 16576175 y la tabla de la página 2. La frecuencia de mantenimiento se muestra dentro de una flecha circular y se define como h = horas, d = días y m = meses de uso real. Los elementos se identifican como:

- | | |
|-----------------------------------|---|
| 1. Filtro de aire | 6. Tamaño de la rosca |
| 2. Regulador | 7. Acoplamiento |
| 3. Lubricante | 8. Válvula de seguridad |
| 4. Válvula de corte de emergencia | 9. Aceite |
| 5. Diámetro de la manguera | 10. Aceite, antes de empezar a utilizar la herramienta, en el orificio de entrada de aire |

Piezas y mantenimiento

Una vez agotada la vida útil de la herramienta, se recomienda desarmarla, desengrasarla y agrupar las piezas en función del material del que están fabricadas para reciclarlas.

El idioma original de este manual es el inglés.

Las labores de reparación y mantenimiento de las herramientas sólo se pueden realizar en un centro de servicio autorizado.

Remita todas las comunicaciones a la oficina o distribuidor de **Ingersoll Rand** más cercano.

Consignes de sécurité du produit

Utilisation prévue :

Ces marteaux pneumatiques à percussion ont été conçus pour marteler, perforer, couper, fragmenter et racler les matériaux en appliquant de manière répétitive les impacts linéaires d'un acier d'outillage retenu et dirigé par le marteau.

Pour de plus amples informations, utilisez le formulaire 04581450 du manuel d'information de sécurité de l'Outil pneumatique à percussion.

Les manuels peuvent être téléchargés sur le site www.ingersollrandproducts.com

Spécifications du produit

| Modèle | Type de poignée | Échappements par minute | Course Pouces (mm) | Niveau sonore dB (A) (ISO15744) | | Vibration (m/s ²) (ISO28927) | |
|---------|-----------------|-------------------------|-----------------------|------------------------------------|-------------------------------|---|-----|
| | | | | † Pression (L _p) | ‡ Puissance (L _w) | Niveau | *K |
| 118MAX | pistolet | 2500 | 3-1/2(89) | 94.7 | 105.7 | 5.7 | 2.3 |
| 118MAXH | pistolet | 2500 | 3-1/2(89) | 91.9 | 102.9 | 4.6 | 1.8 |
| 122MAX | pistolet | 3500 | 2-5/8(67) | 94.7 | 105.7 | 7.5 | 2.8 |
| 122MAXH | pistolet | 3500 | 2-5/8(67) | 92.6 | 103.6 | 7.7 | 2.4 |

† K_{PA} = incertitude de mesure de 3 dB

* K = incertitude de mesure (Vibration)

‡ K_{WA} = incertitude de mesure de 3 dB

Installation et lubrification

Réglez l'alimentation en air de façon à obtenir une pression de fonctionnement maximale (PMAX) de l'outil au niveau de l'entrée. Drainez quotidiennement le condensat des vannes situées aux points bas de la tuyauterie, du filtre à air et du réservoir du compresseur. Installez un raccordement de sûreté pneumatique de taille appropriée en amont du tuyau et utilisez un dispositif anti-débattement sur tous les raccords pour tuyaux sans coupure interne, afin d'empêcher les tuyaux de fouetter si l'un d'eux se décroche ou si le raccord se détache.

Reportez-vous au schéma 16576175 et au tableau de la page 2. La fréquence des opérations d'entretien est indiquée dans la flèche circulaire et est définie en h=heures, d=jours, et m=mois de fonctionnement. Les éléments sont identifiés comme suit :

- | | |
|----------------------------|---|
| 1. Filtre à air | 6. Taille du filetage |
| 2. Régulateur | 7. Raccord |
| 3. Lubrificateur | 8. Raccordement de sûreté pneumatique |
| 4. Vanne d'arrêt d'urgence | 9. Huile |
| 5. Diamètre du tuyau | 10. Huile : versez l'huile dans la conduite d'air avant de démarrer |

Pièces détachées et maintenance

Lorsque l'outil est arrivé en fin de vie, il est recommandé de le démonter, de dégraisser les pièces et de trier ces dernières par matériau de manière à pouvoir les recycler.

Ce manuel a été initialement rédigé en anglais.

Seul un centre de service agréé peut effectuer la réparation et la maintenance des outils.

Transmettez toutes vos demandes au bureau ou au distributeur **Ingersoll Rand** le plus proche.

Informazioni sulla sicurezza del prodotto

Utilizzo

Questi martelli pneumatici a percussione sono progettati per operazioni di martellatura, punzonatura, taglio, scheggiatura e scrostatura di materiali. L'azione avviene tramite l'applicazione ripetuta di impulsi lineari da parte di un utensile in acciaio inserito nel martello e da esso azionato.

Per ulteriori informazioni, consultare il modulo 04581450 del Manuale di informazioni sulla sicurezza prodotto dell'utensile pneumatico a percussione.

I manuali possono essere scaricati dal sito www.ingersollrandproducts.com

Specifiche del prodotto

| Modelli | Tipo di impugnatura | Colpi al minuto | Lunghezza della corsa | Livello di rumorosità dB (A) (ISO15744) | | Vibrazioni (m/s ²) (ISO28927) | |
|---------|---------------------|-----------------|-----------------------|--|-----------------------------|--|-----|
| | | | Inch (mm) | † Pressione (L _p) | ‡ Potenza (L _w) | Livello | *K |
| 118MAX | pistola | 2500 | 3-1/2(89) | 94.7 | 105.7 | 5.7 | 2.3 |
| 118MAXH | pistola | 2500 | 3-1/2(89) | 91.9 | 102.9 | 4.6 | 1.8 |
| 122MAX | pistola | 3500 | 2-5/8(67) | 94.7 | 105.7 | 7.5 | 2.8 |
| 122MAXH | pistola | 3500 | 2-5/8(67) | 92.6 | 103.6 | 7.7 | 2.4 |

† K_{PA} = incertezza misurazione 3dB

* K = incertezza misurazione (Vibrazioni)

‡ K_{WA} = incertezza misurazione 3dB

Installazione e lubrificazione

La linea di alimentazione dell'aria deve essere dimensionata in maniera tale da assicurare all'utensile la massima pressione di esercizio (P_{MAX}) in ingresso. Scaricare quotidianamente la condensa dalla valvola o dalle valvole sulla parte bassa della tubatura, dal filtro dell'aria e dal serbatoio del compressore. Installare un fusibile di sicurezza di dimensioni adatte a monte del tubo flessibile e utilizzare un dispositivo antivibrazione su tutti i manicotti senza arresto interno per evitare i colpi di frusta dei flessibili, se questi si guastano o se si staccano gli accoppiamenti. Vedere il disegno 16576175 e la tabella a pag. 2. La frequenza di manutenzione viene illustrata da una freccia circolare e definita con h=ore, d=giorni (days) e m=mesi di uso effettivo.

Componenti:

- | | |
|------------------------------------|--|
| 1. Filtro dell'aria | 6. Dimensione della filettatura |
| 2. Regolatore | 7. Accoppiamento |
| 3. Ingrassatore | 8. Fusibile di sicurezza |
| 4. Valvola di arresto di emergenza | 9. Olio |
| 5. Diametro tubo flessibile | 10. Prima dell'avviamento oliare l'ingresso aria |

Ricambi e manutenzione

Raggiunto il limite di operatività dell'utensile, si consiglia di smontarlo, sgrassarlo e separare i pezzi in base al materiale con il quale sono costituiti, in modo da poterli riciclare.

La lingua originale del presente manuale è l'inglese.

La riparazione e la manutenzione dell'utensile devono essere eseguite soltanto da un centro di assistenza autorizzato.

Per qualsiasi comunicazione, rivolgersi all'ufficio o al distributore **Ingersoll Rand** più vicino.

Produktsicherheitsinformation

Vorgesehene Verwendung:

Diese druckluftbetriebenen Schlaghämmer wurden für das Hämmern, Ankörnen, Schneiden, Meißeln und Schaben von Materialien konzipiert. Dies geschieht durch wiederholte Anwendung von linearen Schlägen durch ein Stahlwerkzeug, das vom Hammer gehalten und angetrieben wird.

Für zusätzliche Informationen siehe das Formblatt 04581450 im Handbuch Produktsicherheitsinformationen, Luftdruck-Schlagwerkzeuge.

Handbücher können unter www.ingersollrandproducts.com heruntergeladen werden.

Technische Daten

| Modelle | Grifftyp | Schläge pro Minute | Hublänge Inch (mm) | Geräuschpegel dB (A) (ISO15744) | | Schwingungs (m/s ²) (ISO28927) | |
|---------|---------------|--------------------|-----------------------|------------------------------------|------------------------------|---|-----|
| | | | | † Druck (L _p) | ‡ Leistung (L _w) | Speigel | *K |
| 118MAX | Pistolengriff | 2500 | 3-1/2(89) | 94.7 | 105.7 | 5.7 | 2.3 |
| 118MAXH | Pistolengriff | 2500 | 3-1/2(89) | 91.9 | 102.9 | 4.6 | 1.8 |
| 122MAX | Pistolengriff | 3500 | 2-5/8(67) | 94.7 | 105.7 | 7.5 | 2.8 |
| 122MAXH | Pistolengriff | 3500 | 2-5/8(67) | 92.6 | 103.6 | 7.7 | 2.4 |

† K_{PA} = 3 dB Messunsicherheit

* K = Messunsicherheit (Schwingungs)

‡ K_{WA} = 3 dB Messunsicherheit

Installation und Schmierung

Die Luftversorgung anpassen, um den maximalen Arbeitsdruck (P_{MAX}) am Werkzeugeingang sicherzustellen. Kondenswasser am Ventil/an den Ventilen am tiefsten Punkt/den tiefsten Punkten der Leitungen, dem Luftfilter und dem Kompressorbehälter täglich ablassen. Eine Sicherheits-Druckluftsicherung gegen die Strömungsrichtung im Schlauch und eine Anti-Schlagvorrichtung an jeder Verbindung ohne interne Sperre installieren, um ein Peitschen des Schlauchs zu verhindern, wenn ein Schlauch fehlerhaft ist oder sich eine Verbindung löst. Siehe die Zeichnung 16576175 und die Tabelle auf Seite 2. Die Wartungshäufigkeit mit einem Pfeil eingekreist und ist definiert in h=Stunden, d=Tagen und m=Monaten der tatsächlichen Verwendung. Die Punkte bedeuten:

- | | |
|------------------------|--|
| 1. Luftfilter | 6. Gewindemaß |
| 2. Regler | 7. Verbindung |
| 3. Schmiereinrichtung | 8. Sicherheits-Druckluftsicherung |
| 4. Not-Absperrventil | 9. Öl |
| 5. Schlauchdurchmesser | 10. Öl – vor Beginn, in den Druckluftanschluss |

Teile und Wartung

Ist die Lebensdauer des Werkzeugs beendet, wird empfohlen, es auseinander zu bauen, zu entfetten und die Teile nach Materialien zu trennen, damit sie recycelt werden können.

Die Originalsprache dieses Handbuchs ist Englisch.

Die Reparatur und Wartung von Werkzeugen darf nur von einem autorisierten Wartungs- und Reparatur-Center durchgeführt werden.

Führen Sie jede Kommunikation bitte über das nächste **Ingersoll Rand**-Büro oder eine entsprechende Werksvertretung.

Productveiligheidsinformatie

Bedoeld gebruik:

Deze pneumatische hakhamers zijn bedoeld voor het hameren, ponsen, snijden, bikken en schrapen van materialen door een voortdurende inwerking van lineaire inslagen van gereedschapsstaal dat wordt vastgehouden en aangedreven door de hamer.

Zie formulier 04581450 in de productveiligheidshandleiding van het pneumatische klop-gereedschap voor aanvullende informatie.

Handleidingen kunnen worden gedownload vanaf www.ingersollrandproducts.com

Productspecificaties

| Model | Type handgreep | Slagen per minuut | Sla-glengte Inch (mm) | Geluidsniveau dB (A) (ISO15744) | | Trillings (m/s ²) (ISO28927) | |
|---------|----------------|-------------------|--------------------------|------------------------------------|----------------------------|---|-----|
| | | | | † Druk (L _p) | ‡ Kracht (L _w) | Niveau | *K |
| 118MAX | pistoolgreep | 2500 | 3-1/2(89) | 94.7 | 105.7 | 5.7 | 2.3 |
| 118MAXH | pistoolgreep | 2500 | 3-1/2(89) | 91.9 | 102.9 | 4.6 | 1.8 |
| 122MAX | pistoolgreep | 3500 | 2-5/8(67) | 94.7 | 105.7 | 7.5 | 2.8 |
| 122MAXH | pistoolgreep | 3500 | 2-5/8(67) | 92.6 | 103.6 | 7.7 | 2.4 |

† Meetonnauwkeurigheid bij K_{PA} = 3 dB

* Meetonnauwkeurigheid bij K (Trillings)

‡ Meetonnauwkeurigheid bij K_{WA} = 3 dB

Installatie en smering

Meet luchttoevoerleiding om zeker te zijn van maximale bedrijfsdruk (PMAX) van gereedschap bij gereedschapsinlaat. Tap dagelijks condensaat af van kranen bij lage punten van leidingwerk, luchtfilter en compressortank. Monteer een debiet-afslagklep met de juiste afmeting bovenstrooms van de slang en gebruik een antislingerelement op elke slangkoppeling zonder interne afsluiter om te voorkomen dat de slang gaat slingeren als een koppeling losraakt of bij slangbreuk. Zie tekening 16576175 en tabel op pagina 2. De onderhoudsfrequentie wordt weergegeven in een cirkelvormige pijl met h=uren, d=dagen en m=maanden reëel gebruik. Aangegeven onderdelen:

- | | |
|--------------------|---|
| 1. Luchtfilter | 6. Schroefdraadmaat |
| 2. Reduceerventiel | 7. Nippel |
| 3. Smeerinrichting | 8. Debiet-afslagklep |
| 4. Noodafsluitklep | 9. Olie |
| 5. Slangdiameter | 10. Olie - vóór het starten in de luchtinlaat |

Onderdelen en onderhoud

Als het gereedschap niet meer wordt gebruikt vanwege ouderdom, slijtage of defecten, wordt u geadviseerd het gereedschap te demonteren en de onderdelen te ontvetten en te scheiden voor recycling.

De oorspronkelijke taal van deze handleiding is Engels.

Reparatie en onderhoud van dit gereedschap mogen uitsluitend door een erkend servicecentrum worden uitgevoerd.

Voor alle communicatie wendt u zich tot de dichtstbijzijnde **Ingersoll Rand** vestiging of dealer.

Produktsikkerhedsinformation

Anvendelsesområder:

Disse tryklufthamre er udformet til hamring, punsling, skæring, hugning og afskrabning af materialer vha. gentagne, lineære slag med et værktøjsstål, som holdes fast og drives af hammeren.

For yderligere oplysninger henvises der til formular 04581450 i vejledningen med produktsikkerhedsinformation til trykluftslagværktøj.

Vejledningen kan downloades fra www.ingersollrandproducts.com

Produktspecifikationer

| Modeller | Håndtagstype | Stød pr. minut | Slaglængde | Lydniveau dB (A) (ISO15744) | | Vibrations (m/s ²) (ISO28927) | |
|----------|--------------|----------------|------------|--------------------------------|----------------------------|---|-----|
| | | | | † Tryk (L _p) | ‡ Effekt (L _w) | Niveau | *K |
| 118MAX | Pistolgreb | 2500 | 3-1/2(89) | 94.7 | 105.7 | 5.7 | 2.3 |
| 118MAXH | Pistolgreb | 2500 | 3-1/2(89) | 91.9 | 102.9 | 4.6 | 1.8 |
| 122MAX | Pistolgreb | 3500 | 2-5/8(67) | 94.7 | 105.7 | 7.5 | 2.8 |
| 122MAXH | Pistolgreb | 3500 | 2-5/8(67) | 92.6 | 103.6 | 7.7 | 2.4 |

† K_{PA} = 3dB målesikkerhed

‡ K_{WA} = 3dB målesikkerhed

* K = målesikkerhed (Vibrations)

Installation og smøring

Sørg for at lufttilførselsledningen har den korrekte størrelse for at sikre maksimalt driftstryk (PMAX) ved værktøjsindgangen. Tøm dagligt ventilen(-erne) for kondensat ved rørens, luftfilterets og kompressortankens lavpunkt(er). Montér en sikkerhedstryksikring i korrekt størrelse op ad slangen og brug en anti-piskeanordning tværs over evt. slangekoblinger uden intern aflukning for at forhindre, at slangen pisiker, hvis en slange svigter, eller koblingen frakobles. Se tegning 16576175 og tabellen på side 2. Vedligeholdelseshyppigheden vises med en rund pil og defineres som t=timer, d=dage og m=måneder for reel brug. Elementerne er identificeret som:

- | | |
|-------------------------|---|
| 1. Luftfilter | 6. Gevindstørrelse |
| 2. Regulator | 7. Kobling |
| 3. Smøreapparat | 8. Sikkerhedstryksikring |
| 4. Nødafspærringsventil | 9. Olie |
| 5. Slangediameter | 10. Olie - inden start, i luftindgangen |

Dele og vedligeholdelse

Når værktøjets brugstid er udløbet, anbefales det, at værktøjet demonteres og affedtes, og at dele og materialer skilles ad m.h.p. genbrug af disse.

Denne vejlednings originalsprog er engelsk.

Reparation og vedligeholdelse af værktøjet må kun foretages af et autoriseret servicecenter.

Al korrespondance bedes stilet til det nærmeste **Ingersoll Rand**-kontor eller -distributør.

Produktsäkerhetsinformation

Avsedd användning:

Dessa luftdrivna slående hammare är designade för att hamra, stansa, kapa, mejsla och skrapa material genom upprepade linjära slag av ett mejselstål som hålls fast och drivs av hammaren.

För mer information, se Luftdrivna slående verktygs produktsäkerhetsinformation Form 04581450.

Manualerna kan laddas ner från www.ingersollrandproducts.com

Produktspecifikationer

| Modeller | Typ av handtag | Slag per minut | Slaglängd | Ljudnivå dB (A) (ISO15744) | | Vibrations (m/s ²) (ISO28927) | |
|----------|----------------|----------------|-----------|-------------------------------|----------------------------|---|-----|
| | | | | † Tryck (L _p) | ‡ Effekt (L _w) | Niva | *K |
| 118MAX | pistol grepp | 2500 | 3-1/2(89) | 94.7 | 105.7 | 5.7 | 2.3 |
| 118MAXH | pistol grepp | 2500 | 3-1/2(89) | 91.9 | 102.9 | 4.6 | 1.8 |
| 122MAX | pistol grepp | 3500 | 2-5/8(67) | 94.7 | 105.7 | 7.5 | 2.8 |
| 122MAXH | pistol grepp | 3500 | 2-5/8(67) | 92.6 | 103.6 | 7.7 | 2.4 |

† K_{PA} = 3dB mätosäkerhet

‡ K_{WA} = 3dB mätosäkerhet

* K = mätosäkerhet (Vibrations)

Installation och smörjning

Dimensionera luftförsörjningsledningen för att säkerställa verktygens maximalt driftstryck (P_{MAX}) vid verktygets ingångsanslutning. Dränera dagligen kondens från ventiler placerade vid ledningens lägsta punkter, luftfilter och kompressortank. Installera en säkerhetsventil av lämplig storlek uppström från slangen och använd en anti-ryckenhet över alla slangkopplingar som saknar intern avstängning, för att motverka att slangen rycker till och en slang går sönder eller koppling lossar. Se illustrationen 16576175 och tabellen på sidan 2. Underhållsintervallen visas i runda pilar och definieras som h=timmar, d=dagar och m=månader av faktisk brukstid. Posterna definieras som:

- | | |
|--------------------|---------------------------------------|
| 1. Luftfilter | 6. Gångstorlek |
| 2. Regulator | 7. Koppling |
| 3. Smörjare | 8. Säkerhetsventil |
| 4. Nödstoppsventil | 9. Olja |
| 5. Slangdiameter | 10. Olja – före start, i luftinloppet |

Delar och underhåll

När verktyget inte längre går att använda rekommenderas det att verktyget demonteras, tvättas och delarna separeras enligt material så att allt kan återvinnas.

Originalspråket i denna manual är engelska.

Reparation och underhåll på verktyg bör bara utföras av en auktoriserad reparationsverkstad.

All kommunikation hänvisas till närmaste **Ingersoll Rand**-kontor eller -distributör.

Sikkerhetsinformasjon for produktet

Tiltenkt bruk:

Disse trykkluftsdrevne hammere er designet til å slå, punse, kutte og skrape av materiale med gjentatte lineære slag med et stålverktøy som fastholdes og drives av hammeren.

For ytterligere informasjon henvises det til produktsikkerhetsinformasjonen i den trykkluftsdrevne slaghammerens håndboks-skjema 04581450.

Håndbøker kan lastes ned fra www.ingersollrandproducts.com

Produktspesifikasjoner

| Modeller | Håndtakstype | Støt per minutt | Slaglengde | Lydnivå dB (A) (ISO15744) | | Vibrasjons (m/s ²) (ISO28927) | |
|----------|--------------|-----------------|------------|------------------------------|----------------------------|---|-----|
| | | | | † Trykk (L _p) | ‡ Effekt (L _w) | Nivå | *K |
| 118MAX | pistolgrep | 2500 | 3-1/2(89) | 94.7 | 105.7 | 5.7 | 2.3 |
| 118MAXH | pistolgrep | 2500 | 3-1/2(89) | 91.9 | 102.9 | 4.6 | 1.8 |
| 122MAX | pistolgrep | 3500 | 2-5/8(67) | 94.7 | 105.7 | 7.5 | 2.8 |
| 122MAXH | pistolgrep | 3500 | 2-5/8(67) | 92.6 | 103.6 | 7.7 | 2.4 |

† K_{PA} = 3dB målesikkerhet

‡ K_{WA} = 3dB målesikkerhet

* K = målesikkerhet (Vibrasjons)

Installasjon og smøring

Luftforsyningsslangen skal ha en størrelse som sikrer maksimalt driftstrykk (P_{MAX}) ved verktøysinntaket. Drener daglig kondens fra ventilen(e) ved lave rørpunkter, luftfilter og kompressortank. Monter en sikkerhetsluftsikring oppstrøms i slangen og bruk en anti-piskeenhet over slangekoblinger uten intern avstengning, for å forhindre at slangen pisker i tilfelle funksjonsfeil eller utilsikket frakobling. Se tegning 16576175 og tabellen på side 2. Vedlikeholdsfrekvens vises i den sirkulære pilens retning og angis som h=timer, d= dager og m=måneder. Komponenter identifiseres som:

- | | |
|--------------------|--|
| 1. Luftfilter | 6. Gjengestørrelse |
| 2. Regulator | 7. Kobling |
| 3. Smøreapparat | 8. Sikkerhetsluftsikring |
| 4. Nødstoppeventil | 9. Olje |
| 5. Slangediameter | 10. Olje – før start, inn i luftinntaket |

Reservedeler og vedlikehold

Når verktøyet ikke lenger er bruksdyktig, anbefales det å demontere og avfette verktøyet, samt utskille deler etter materiale for gjenvinning.

Håndbokens originalspråk er engelsk.

Reparasjon og vedlikehold av verktøyet skal bare utføres av et autorisert servicesenter.

Alle henvendelser henvises til nærmeste **Ingersoll Rand** kontor eller distributør.

Tietoja tuoteturvallisuudesta

Käyttötarkoitus:

Nämä paineilmatoimiset vasarat on tarkoitettu materiaalin vasarointiin, lävistämiseen, leikkaamiseen, taltaamiseen ja kaapimiseen sarjalla lineaarisia iskuja työkalun teräksellä, joka on kiinni vasarassa.

Lisätietoja on paineilmatyökalun tuoteturvallisuuden lomakkeessa 04581450.

Ohjeet voi ladata osoitteesta www.ingersollrandproducts.com

Tuotteen Erittelyt

| Mallit | Kahvan tyyppi | Iskua minuutissa | Iskun pituus | Melutaso dB (A) (ISO15744) | | Värinä (m/s ²) (ISO28927) | |
|---------|----------------|------------------|--------------|-------------------------------|--------------------------|--|-----|
| | | | | † Paine (L _p) | ‡ Teho (L _w) | Taso | *K |
| 118MAX | pistoolinkahva | 2500 | 3-1/2(89) | 94.7 | 105.7 | 5.7 | 2.3 |
| 118MAXH | pistoolinkahva | 2500 | 3-1/2(89) | 91.9 | 102.9 | 4.6 | 1.8 |
| 122MAX | pistoolinkahva | 3500 | 2-5/8(67) | 94.7 | 105.7 | 7.5 | 2.8 |
| 122MAXH | pistoolinkahva | 3500 | 2-5/8(67) | 92.6 | 103.6 | 7.7 | 2.4 |

† K_{PA} = 3dB mittauksen epävarmuus

‡ K_{WA} = 3dB mittauksen epävarmuus

* K = mittauksen epävarmuus (Värinä)

Asennus ja voitelu

Mitoita paineilmaletku vastaamaan työkalun suurinta käyttöpainetta (P_{MAX}) työkalun tuloaukossa. Poista kondensoitunut vesi venttiilistä/venttiileistä putkiston alakohdasta/-kohdista, ilmansuodattimesta ja kompressorin säiliöstä päivittäin. Asenna oikeankokoinen ilmavaroke letkuun yläsuuntaan ja käytä piiskaefektin estävää laitetta letkuliitoksissa, joissa ei ole sisäistä sulkua, ettei letku lähde piiskaliikkeeseen, jos letku pettää tai liitos irtaoo. Katso piirros 16576175 ja taulukko sivulla 2. Huoltoväli osoitetaan ympyränuolella ja määritetään todellisina käyttötunteina (h), -päivinä (d) ja -kuukausina (m). Osien määritelmät:

- | | |
|-----------------------|---|
| 1. Ilmansuodatin | 6. Letkun halkaisija |
| 2. Säädin | 7. Liitäntä |
| 3. Voitelulaite | 8. Ilmavaroke |
| 4. Hätäsulkuventtiili | 9. Öljy |
| 5. Letkun halkaisija | 10. Öljy – ennen käynnistystä, ilma-aukkoon |

Osat ja huolto

Kun työkalun käyttöikä on saavutettu, työkalu suositellaan purettavaksi, sen rasvat poistettaviksi ja osat eroteltaviksi materiaalien mukaan kierrätystä varten.

Tämän ohjeen alkuperäinen kieli on englanti.

Vain valtuutettu huoltokorjauskeskus saa korjata ja huoltaa tätä työkalua.

Hoida viestintä lähimmän **Ingersoll Randin** toimiston tai jakelijan kanssa.

Informações de Segurança do Produto

Utilização Prevista:

Estes martelos de percussão pneumática foram concebidos para martelar, perfurar, cortar, lascas e raspar materiais através de uma aplicação repetitiva de impactos lineares de aço para ferramentas, o qual é fixado e conduzido pelo martelo.

Para obter informações adicionais, consulte o manual com as informações de segurança do produto Ferramenta de Percussão Pneumática, com a referência n.º 04581450.

Pode transferir manuais do seguinte endereço da Internet: www.ingersollrandproducts.com

Especificações do Produto

| Modelos | Tipo de punho | Impactos por Minuto | Comprimento do Curso inch (mm) | Nível de Ruído dB (A) (ISO 15744) | | Vibrações (m/s ²) (ISO 28927) | |
|---------|---------------|---------------------|-----------------------------------|--------------------------------------|------------------------------|--|-----|
| | | | | † Pressão (L _p) | ‡ Potência (L _w) | Nível | *K |
| 118MAX | punho | 2500 | 3-1/2(89) | 94.7 | 105.7 | 5.7 | 2.3 |
| 118MAXH | punho | 2500 | 3-1/2(89) | 91.9 | 102.9 | 4.6 | 1.8 |
| 122MAX | punho | 3500 | 2-5/8(67) | 94.7 | 105.7 | 7.5 | 2.8 |
| 122MAXH | punho | 3500 | 2-5/8(67) | 92.6 | 103.6 | 7.7 | 2.4 |

Incerteza de medida † K_{pA} = 3dB

Incerteza de medida ‡ K_{wA} = 3dB

* Incerteza de medida K (Vibrações)

Instalação e Lubrificação

Dimensione a linha de fornecimento de ar de modo a assegurar a presença da pressão de serviço máxima (P_{MAX}) da ferramenta na entrada da ferramenta. Drene diariamente o condensado da(s) válvula(s) instalada(s) no(s) ponto(s) mais baixo(s) da(s) tubagem(ens), do filtro de ar e do reservatório do compressor. Instale uma Protecção de Corte de Ar de Segurança de tamanho adequado a montante da mangueira e utilize um dispositivo antivibração e antiflexão em todas as uniões de mangueiras que não estejam equipadas com um sistema interno de corte, para evitar que as mangueiras chicoteiem em caso de rotura da mangueira ou de desligamento da união. Consulte o desenho 16576175 e a tabela da página 2. A frequência de manutenção é indicada por uma seta circular e definida como h=horas, d=dias e m=meses de utilização real. Itens identificados como:

- | | |
|-----------------------------------|---|
| 1. Filtro de ar | 6. Tamanho da rosca |
| 2. Regulador | 7. Dispositivo de união |
| 3. Lubrificador | 8. Protecção de Corte de Ar de Segurança |
| 4. Válvula de corte de emergência | 9. Óleo |
| 5. Diâmetro da mangueira | 10. Óleo – antes de iniciar, na entrada de ar |

Peças e Manutenção

Uma vez terminada a vida útil, recomendamos que a ferramenta seja desmontada, limpa de todo e qualquer lubrificante e as peças sejam separadas de acordo com o respectivo material, de modo a poderem ser recicladas.

O idioma original deste manual é o inglês.

A reparação e a manutenção da ferramenta só devem ser levadas a cabo por um Centro de Assistência Técnica Autorizado.

Para qualquer assunto, contacte o escritório ou o distribuidor da **Ingersoll Rand** mais próximo.

Πληροφορίες ασφάλειας προϊόντος

Προοριζόμενη χρήση:

Αυτά τα κρουστικά σφυριά αέρος έχουν σχεδιαστεί για σφυρηλάτηση, διάτρηση, αποκοπή, τεμαχισμό και απόξεση υλικών, με την εφαρμογή επαναλαμβανόμενων γραμμικών κρούσεων με ένα αστάλινο εργαλείο το οποίο συγκρατείται και καθοδηγείται από το σφυρί.

Για περισσότερες πληροφορίες ανατρέξτε στο Έντυπο 04581450 του Εγχειριδίου

Πληροφοριών Ασφάλειας Προϊόντος για το Κρουστικό Εργαλείο Αέρος.

Λήψη εγχειριδίων μπορεί να γίνει από την ηλεκτρονική διεύθυνση

www.ingersollrandproducts.com

Προδιαγραφές προϊόντος

| Μοντέλα | Τύπος λαβής | Κτυπήματα ανά λεπτό | Μήκος διαδρομής | Ηχητική στάθμη dB (A) (ISO15744) | | Κραδασμών (m/s ²) (ISO28927) | |
|---------|-------------|---------------------|-----------------|-------------------------------------|---------------------------|---|-----|
| | | | Inch (mm) | † Πίεση (L _p) | ‡ Ισχύς (L _w) | Στάθμη | *K |
| 118MAX | πιστολιού | 2500 | 3-1/2(89) | 94.7 | 105.7 | 5.7 | 2.3 |
| 118MAXH | πιστολιού | 2500 | 3-1/2(89) | 91.9 | 102.9 | 4.6 | 1.8 |
| 122MAX | πιστολιού | 3500 | 2-5/8(67) | 94.7 | 105.7 | 7.5 | 2.8 |
| 122MAXH | πιστολιού | 3500 | 2-5/8(67) | 92.6 | 103.6 | 7.7 | 2.4 |

† K_{PA} = 3dB αβεβαιότητα μέτρησης

* K = αβεβαιότητα μέτρησης (κραδασμών)

‡ K_{WA} = 3dB αβεβαιότητα μέτρησης

Εγκατάσταση και λίπανση

Προσαρμόστε το μέγεθος της γραμμής παροχής αέρα ώστε να διασφαλιστεί η μέγιστη πίεση λειτουργίας (P_{MAX}) στην είσοδο του εργαλείου. Αποστραγγίστε καθημερινά το συμπύκνωμα από τη βαλβίδα(ες) στο χαμηλό σημείο(α) της σωλήνωσης, το φίλτρο αέρα και το δοχείο συμπίεσής. Εγκαταστήστε μία ασφάλεια αέρα κατάλληλου μεγέθους έναντι της κατευθύνσεως ροής αέρα εντός του σωλήνα και χρησιμοποιήστε μία διάταξη συγκράτησης στις συζεύξεις εύκαμπτων σωλήνων χωρίς εσωτερική διακοπή παροχής για να αποφευχθεί η εκτίναξη του εύκαμπτου σωλήνα σε περίπτωση βλάβης του ή αποσύνδεσης της σύζευξης. Βλέπε σχέδιο 16576175 και πίνακα στη σελίδα 2. Η συχνότητα συντήρησης εμφανίζεται με κυκλικό βέλος και ορίζεται ως h=ώρες, d=ημέρες και m=μήνες πραγματικής χρήσης. Τα εξαρτήματα είναι τα εξής:

1. Φίλτρο αέρα
2. Ρυθμιστής
3. Λιπαντής
4. Βαλβίδα διακοπής λειτουργίας έκτακτης ανάγκης
5. Διάμετρος εύκαμπτου σωλήνα
6. Μέγεθος σπειρώματος
7. Σύζευξη
8. Ασφάλεια αέρα
9. Λάδι
10. Λάδι – πριν από την εκκίνηση, μέσα στην είσοδο αέρα

Εξαρτήματα και συντήρηση

Όταν περάσει η διάρκεια ζωής του εργαλείου, συνιστάται η αποσυρμολόγηση και η απολίπανση του εργαλείου καθώς και ο διαχωρισμός των εξαρτημάτων ανά υλικό για να είναι δυνατή η ανακύκλωσή τους.

Το εγχειρίδιο αυτό συντάχθηκε αρχικά στην αγγλική γλώσσα.

Η επισκευή και συντήρηση των εργαλείων πρέπει να διενεργείται μόνον από εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις.

Για κάθε επικοινωνία, απευθυνθείτε στο πλησιέστερο γραφείο ή διανομέα της **Ingersoll Rand**.

Informacije o varnem ravnanju z izdelkom

Predvidena uporaba:

Ta pnevmatska udarna kladiva se uporabljajo za zabijanje, udarjanje, rezanje, krúšenje in strganje materialov s ponavljanjem linearno usmerjenih udarcev orodnega jekla, ki je montirano na kladivo, le-to pa ga tudi poganja.

Če želite več informacij, glejte priročnik za varno delo z pnevmatskim udarnim strojem 04581450.

Priročnike lahko prenesete s spletne strani www.ingersollrandproducts.com

Specifikacije izdelka

| Modeli | Tip ročaja | Število udarcev na minuto | Dolina hoda | Stopnja hrupa dB (A) (ISO15744) | | Vibracije (m/s ²) (ISO28927) | |
|---------|------------|---------------------------|-------------|------------------------------------|-------------------------|---|-----|
| | | | Inch (mm) | † Pritisk (L _p) | ‡ Moč (L _w) | Raven | *K |
| 118MAX | pištrole | 2500 | 3-1/2(89) | 94.7 | 105.7 | 5.7 | 2.3 |
| 118MAXH | pištrole | 2500 | 3-1/2(89) | 91.9 | 102.9 | 4.6 | 1.8 |
| 122MAX | pištrole | 3500 | 2-5/8(67) | 94.7 | 105.7 | 7.5 | 2.8 |
| 122MAXH | pištrole | 3500 | 2-5/8(67) | 92.6 | 103.6 | 7.7 | 2.4 |

† K_{PA} = merilna negotovost 3 dB

‡ K_{WA} = merilna negotovost 3 dB

* K = merilna negotovost (Vibracije)

Namestitvev in mazanje

Premer dovodne zračne cevi naj ustreza največjemu delovnemu tlaku (PMAX) na vstopnem priključku orodja. Vsakodnevno odvajajte kondenzat iz ventilov na najnižjih točkah cevodova, zračnih filtrov in rezervoarja kompresorja. Namestite pravilno dimenzionirano protitokovno varnostno zračno varovalko na dovod in uporabite protipovratno enoto na cevnih razdelilnikih brez lastnih varoval, da preprečite povratni tok v primeru, da se cev sname z razdelilnika. Poglejte načrt 16576175 in tabelo na strani 2. Pogostost vzdrževanja je prikazana v krožni puščici in opredeljena v h=urah, d=dnevi in m=meseceh dejanske uporabe. Deli po točkah:

- | | |
|------------------------------|--|
| 1. Zračni filter | 6. Velikost navoja |
| 2. Regulator | 7. Spoj |
| 3. Mazalka | 8. Varnostna zračna varovalka |
| 4. Varnostni izklopni ventil | 9. Olje |
| 5. Premer cevi | 10. Olje – pred zagonom, v dovod zraka |

Sestavni deli in vzdrževanje

Ko se življenjska doba orodja izteče, ga je priporočljivo razstaviti, razmastiti in dele ločiti skladno z reciklažnimi postopki.

Izvirni jezik tega priročnika je angleščina.

Popravila in vzdrževanje tega orodja lahko izvajajo samo na pooblaščenem servisnem centru.

Morebitne pripombe in vprašanja sporočite najbližjemu predstavništvu ali zastopniku podjetja **Ingersoll Rand**.

Bezpečnostné informácie o výrobku

Plánované použitie:

Tieto pneumatické kladivá sú určené na kovanie, dierovanie, sekacie, vysekávanie a škrabanie tvrdých materiálov pomocou opakovanej aplikácie priamočiareho dopadu nástrojovej ocele, ktorá je uchytaná a ovládaná kladivom.

Ďalšie informácie nájdete v informačnej príručke o bezpečnosti pneumatického nárazového náradia 04581450.

Návody si môžete stiahnuť z webovej adresy www.ingersollrandproducts.com

Technické údaje produktu

| Modely | Typ rukoväte | Rázy za minútu | Dĺžka zdvihu | Hladina hluku v dB (A) (ISO15744) | | Vibrácií (m/s ²) (ISO28927) | |
|---------|--------------|----------------|--------------|--------------------------------------|---------------------------|--|-----|
| | | | Inch (mm) | † Tlak (L _p) | ‡ Výkon (L _w) | Hladina | *K |
| 118MAX | pištoľové | 2500 | 3-1/2(89) | 94.7 | 105.7 | 5.7 | 2.3 |
| 118MAXH | pištoľové | 2500 | 3-1/2(89) | 91.9 | 102.9 | 4.6 | 1.8 |
| 122MAX | pištoľové | 3500 | 2-5/8(67) | 94.7 | 105.7 | 7.5 | 2.8 |
| 122MAXH | pištoľové | 3500 | 2-5/8(67) | 92.6 | 103.6 | 7.7 | 2.4 |

† K_{PA} = neistota merania 3dB

‡ K_{WA} = neistota merania 3dB

* K = neistota merania (Vibrácií)

Inštalácia a mazanie

Nastavte takú veľkosť prívodného potrubia vzduchu, aby sa na vstupe zabezpečil maximálny prevádzkový tlak (PMAX). Denne odstraňujte kondenzáty z ventilu (ventilov) v spodnej časti (častiach) potrubia, vzduchového filtra a nádrže kompresora. Nainštalujte bezpečnostný vzduchový ventil správnej veľkosti pred každú spojku, ktorá nemá vnútorný uzatvárací ventil, aby sa zabránilo prudkým pohybom hadice v prípade, ak by spojka zlyhala, alebo hadica praskla. Pozri náčrt 16576175 a tabuľku na strane 2. Interval vykonávania údržby je znázornený v kruhovej šípke a definovaný ako h = hodiny, d = dni a m = mesiace skutočného používania. Prehľad položiek:

- | | |
|------------------------------|--|
| 1. Vzduchový filter | 6. Veľkosť závitov |
| 2. Regulátor | 7. Spojka |
| 3. Olejovač | 8. Bezpečnostný vzduchový istič |
| 4. Núdzový uzatvárací ventil | 9. Olej |
| 5. Priemer hadice | 10. Olej – pred spustením, do vstupného otvoru vzduchu |

Diely a údržba

Keď sa skončí životnosť náradia, odporúča sa náradie rozobrať, odmastiť a súčiastky rozdeliť podľa materiálu, aby sa mohli následne recyklovať.

Pôvodným jazykom tejto príručky je angličtina.

Opravy a údržba náradia by sa mala vykonávať iba v autorizovanom servisnom stredisku.

Všetku komunikáciu adresujte najbližšej kancelárii spoločnosti **Ingersoll Rand** alebo jej distribútorovi.

Bezpečnostní informace o produktu

Účel použití:

Tato pneumatická nárazová kladiwa jsou určena pro otloukání, děrování, sekání, štípání a odebírání materiálu pomocí opakovaných přímočarých rázů ocelového nástroje, který je uchycen a poháněn nárazovým kladivem.

Další informace najdete v příručce Bezpečnostní instrukce pro pneumatické přikleповé nářadí 04581450.

Příručky si můžete stáhnout z webové stránky www.ingersollrandproducts.com

Specifikace výrobku

| Modely | Druh rukojeti | Úderů za minutu | Délka zdvihu | Hladina hluku dB (A) (ISO15744) | | Vibrací (m/s ²) (ISO28927) | |
|---------|---------------|-----------------|--------------|---------------------------------|---------------------------|--|-----|
| | | | Inch (mm) | † Tlak (L _p) | ‡ Výkon (L _w) | Hladina | *K |
| 118MAX | pistolová | 2500 | 3-1/2(89) | 94.7 | 105.7 | 5.7 | 2.3 |
| 118MAXH | pistolová | 2500 | 3-1/2(89) | 91.9 | 102.9 | 4.6 | 1.8 |
| 122MAX | pistolová | 3500 | 2-5/8(67) | 94.7 | 105.7 | 7.5 | 2.8 |
| 122MAXH | pistolová | 3500 | 2-5/8(67) | 92.6 | 103.6 | 7.7 | 2.4 |

† K_{PA} = neurčitost měření 3dB

‡ K_{WA} = neurčitost měření 3dB

* K = nejistota měření (Vibrací)

Instalace a mazání

Stanovte takovou velikost původního potrubí vzduchu, aby byl u vstupu do nářadí zajištěn jeho maximální provozní tlak (PMAX). Kondenzáty denní vypouštějte pomocí ventilů umístěných v nejnižším místě potrubí, na vzduchovém filtru a na nádržce kompresoru. Nainstalujte bezpečnostní vzduchový ventil nebo pojistku správné velikosti před každou spojkou, která nemá vnitřní uzavírací ventil, aby se zabránilo prudkým pohybům hadice v případě, že by spojka selhala nebo hadice praskla. Viz výkres 16576175 a tabulka na straně 2. Četnost údržby je uváděna v kruhové šipce a je definována jako h = hodiny, d = dny a m = měsíce skutečného provozu. Pøehled položek:

- | | |
|----------------------------|--|
| 1. Vzduchový filtr | 6. Velikost závitů |
| 2. Regulátor | 7. Hadicová spojka |
| 3. Olejovač | 8. Bezpečnostní vzduchová pojistka |
| 4. Nouzový zavírací ventil | 9. Olej |
| 5. Průměr hadice | 10. Olej – před spuštěním, do vzduchového otvoru |

Díly a údržba

Když je dosaženo hranice životnosti výrobku, doporučujeme výrobek rozebrat, odstranit mazadlo a roztřídit díly podle materiálu tak, aby mohly být recyklovány.

Výchozím jazykem této příručky je angličtina.

Oprava a údržba výrobku by měla být prováděna pouze v autorizovaném servisním středisku.

Veškerá sdělení adresujte na nejbližší pobočku **Ingersoll Rand** nebo na distributora.

Toote ohutusteave

Ettenähtud kasutamine:

Antud pneumovasarad on mõeldud kõvade materjalide pindade vasardamiseks, perforerimiseks, lõikamiseks, meiselpuhastamiseks ja kaabitsemiseks tööriista poolt käitava tööorgani järjestikuste löökide abil.

Lisateavet leiате juhendist "Air Percussive Tool Product Safety Information Manual Form 04581450" (pneumotööriistade ohutusteabe juhend, vorm 04581450).

Juhendeid saab alla laadida aadressilt www.ingersollrandproducts.com

Toote tehnilised andmed

| Mudelik | Käepideme tüüp | Lööki minutis | Käigupikkus | Müratase dB (A) (ISO 15744) | | Vibratsioon (m/s ²) (ISO 28927) | |
|---------|----------------|---------------|-------------|--------------------------------|--------------------------|---|------|
| | | | | Inch (mm) | † Rõhk (L _p) | ‡ Võimsus (L _w) | Tase |
| 118MAX | käepide | 2500 | 3-1/2(89) | 94.7 | 105.7 | 5.7 | 2.3 |
| 118MAXH | käepide | 2500 | 3-1/2(89) | 91.9 | 102.9 | 4.6 | 1.8 |
| 122MAX | käepide | 3500 | 2-5/8(67) | 94.7 | 105.7 | 7.5 | 2.8 |
| 122MAXH | käepide | 3500 | 2-5/8(67) | 92.6 | 103.6 | 7.7 | 2.4 |

† K_{PA} = 3dB mõõtmise määramatust

‡ K_{WA} = 3dB mõõtmise määramatust

* K = mõõtmise määramatust (Vibratsioon)

Paigaldamine ja määrimine

Maksimaalse töösurve (PMAx) tagamiseks tööriista sisendis kalibreerige suruõhutorustik. Laske iga päev torustiku madalaima(te) punkti(de) ventiili(de)st, õhufiltrist ja kompressoripaagist välja kondensaat. Paigaldage vooliku järele nõuetekohaselt dimensioonitud ülerõhuklapp ja kasutage ilma sisemise sulgeklapita voolikuühendustel visklemisvastast seadist, et vältida vooliku visklemist selle purunemise või liite lahtituleku korral. Vt joonist 16576175 ja tabelit lk 2. Hoolduse sagedus on näidatud ümarnoolel ja seda määratletakse järgmiselt: h=tunnid, d=päevad ja m=kuud tööriista tegelikku kasutamist. Detailid on järgmised:

- | | |
|-------------------------|---|
| 1. Õhufilter | 6. Keerme suurus |
| 2. Regulaator | 7. Liide |
| 3. Määrimisseadis | 8. Ülerõhuklapp |
| 4. Hädaseiskamisventiil | 9. Õli |
| 5. Vooliku läbimõõt | 10. Õli – enne käivitamist, õhuvõtuavasse |

Osad ja hooldus

Pärast seadme tööea lõppu võtke tööriisti lahti, puhastage määrdeainest ning eraldage osad materjalide kaupa, et need saaks utiliseerida.

Käesoleva juhendi originaalkeeleks on inglise keel.

Tööriista remont ja hooldus tuleb teostada üksnes volitatud teeninduskeskuses.

Lisateabe saamiseks pöörduge firma **Ingersoll Rand** lähima büroo või edasimüüja poole.

A termékre vonatkozó biztonsági információk

Felhasználási terület:

A pneumatikus kalapács anyagok kalapálására, perforálására, vágására, vésésére és faragására alkalmas. Mindezt a szerszámacél ismétlődő hosszirányú ütéseivel éri el. A szerszámacél befogását és meghajtását a kalapács végzi.

További információkat a pneumatikus ütőszerszám 04581450 jelű, biztonsági információkat tartalmazó kézikönyvében talál.

A kézikönyvek letölthetők a www.ingersollrandproducts.com honlapról.

A termék jellemzői

| Modellek | Fogantyútípus | Percenkénti löketség | Lökethossz | Zajszint dB (A) (ISO15744) | | Vibrációs (m/s ²) (ISO28927) | |
|----------|---------------|----------------------|------------|-------------------------------|----------------------------|---|-------|
| | | | | Inch (mm) | † Nyomás (L _p) | ‡ Teljesítmény (L _w) | Szint |
| 118MAX | pisztoly | 2500 | 3-1/2(89) | 94.7 | 105.7 | 5.7 | 2.3 |
| 118MAXH | pisztoly | 2500 | 3-1/2(89) | 91.9 | 102.9 | 4.6 | 1.8 |
| 122MAX | pisztoly | 3500 | 2-5/8(67) | 94.7 | 105.7 | 7.5 | 2.8 |
| 122MAXH | pisztoly | 3500 | 2-5/8(67) | 92.6 | 103.6 | 7.7 | 2.4 |

† K_{PA} = 3dB mérési bizonytalanság

* K = mérési bizonytalanság (Vibrációs)

‡ K_{WA} = 3dB mérési bizonytalanság

Felszerelés és kenés

A légvezeték úgy kell méretezni, hogy a szerszám bemenetén annak maximális üzemi nyomása (P_{MAX}) álljon rendelkezésre. Naponta engedje le a kondenzátumot a szelep(ek)ből a csőrendszer, a légszűrő és a kompresszortartály legalacsonyabb pontjánál. Szereljen megfelelően méretezett biztonsági légszelepet a tömlő elé, és használjon megfelelő rögzítő szerkezetet a belső elzárószerelvénynélküli tömlőcsatlakozásoknál, hogy a tömlő megrongálódása vagy a csatlakozás szétválása esetén a tömlő ne tudjon ostorszerűen csapkodni. Lásd a 16576175. számú rajzot és a táblázatot a 2. oldalon. A karbantartás gyakoriságát körkörös nyíl jelzi, és tényleges szerszámhasználati h=órákban, d=napokban, és m=hónapokban kerül meghatározásra. Az elemek azonosítása:

- | | |
|--------------------------|---|
| 1. Légszűrő | 6. Menetméret |
| 2. Szabályozó | 7. Csatlakozás |
| 3. Olajozó | 8. Biztonsági légszelep |
| 4. Vészkiparcsoló szelep | 9. Olaj |
| 5. Tömlőátmérő | 10. Olaj – indítás előtt a légbemenetbe |

Alkatrészek és karbantartás

Ha a szerszám élettartama lejárt, ajánlatos szétszedni, a kenőanyagtól megtisztítani, és az alkatrészeket az újrahasonosíthatóság érdekében anyaguk szerint csoportosítani.

E kézikönyv eredeti nyelve angol.

A szerszám javítását és karbantartását csak arra feljogosított szervizközpont végezheti.

Bármilyen kérdéssel vagy kéréssel kapcsolatban forduljon a legközelebbi **Ingersoll Rand** irodához vagy forgalmazóhoz.

Gaminio saugos informacija

Paskirtis:

Šie pneumatiniai plaktukai skirti medžiagoms daužyti, prakalti, pjauti, skaldyti ir grandyti pakartotinai smūgiuojant įrankio plieniniu antgaliu, kurį laiko ir judina plaktukas.

Daugiau informacijos ieškokite pneumatinių atskėlimo plaktukų gaminio saugos informacijos instrukcijos formoje 04581450.

Instrukcijas galima parsisiųsti iš interneto svetainės www.ingersollrandproducts.com

Gaminio techniniai duomenys

| Modeliai | Type of Handle | Smūgių per minutę | Takto ilgis | Garso lygis dB (A) (ISO15744) | | Vibracijos (m/s ²) (ISO28927) | |
|----------|----------------|-------------------|-------------|----------------------------------|---------------------------|--|-----|
| | | | Inch (mm) | † Slėgis (L _p) | ‡ Galia (L _w) | Lygis | *K |
| 118MAX | pistoletas | 2500 | 3-1/2(89) | 94.7 | 105.7 | 5.7 | 2.3 |
| 118MAXH | pistoletas | 2500 | 3-1/2(89) | 91.9 | 102.9 | 4.6 | 1.8 |
| 122MAX | pistoletas | 3500 | 2-5/8(67) | 94.7 | 105.7 | 7.5 | 2.8 |
| 122MAXH | pistoletas | 3500 | 2-5/8(67) | 92.6 | 103.6 | 7.7 | 2.4 |

† K_{PA} = 3dB matavimo paklaida

‡ K_{WA} = 3dB matavimo paklaida

* K = matavimo paklaida (Vibracijos)

Prijungimas ir tepimas

Oro tiekimo barnos dydis turi būti toks, kad užtikrintų didžiausią slėgą (P_{MAX}) árankio áleidimo antgalyje. Kasdien iš vožtuvo(-ø), esančio(-io) þemutinėje vamzdyno dalyje, ir kompresoriaus bako išleiskite kondensatą. Virð barnos sumontuokite reikiamo dydþio apsauginá oro vožtuvá, o ties visomis jungiamosiomis barnos movomis be vidinio úpdaromojo átaiso sumontuokite átaisá, kuris neleistø þarnai dauþytis á ðalis, jeigu ji nutrúktø arba atsijungtø jungiamoji mova. Þr. 16576175 brëþiná ir lentelæ 2 p. Techninës prieþiûros daþnis nurodytas þiedinėje rodyklėje ir nustatomas pagal faktinio naudojimo h=valandas, d=dienas ir m=mënesius. Sudedamosios dalys identifikuojamos taip:

- | | |
|--------------------------------|--|
| 1. Oro filtras | 6. Sriegio matmenys |
| 2. Regulatorius | 7. Jungiamoji mova |
| 3. Tepimo įtaisas | 8. Apsauginis oro vožtuvas |
| 4. Avarinio išjungimo vožtuvas | 9. Alyva |
| 5. Žarnos skersmuo | 10. Alyva – prieš paleidžiant, á oro ëmiká |

Dalys ir techninė priežiūra

Pasibaigus eksploatacavimo terminui, rekomenduojame įrankį išardyti, nuo detalių nuvalyti tepalą, dalis suskirstyti pagal medžiagą, iš kurios jos pagamintos, ir pristatyti į atliekų perdėbimo įmonę.

Šios instrukcijos originalas parengtas anglų kalba.

Įrankio remontą ir priežiūros darbus gali atlikti tik įgaliotojo priežiūros centro darbuotojai.

Visais klausimais kreipkitės į artimiausią „Ingersoll Rand“ atstovybę arba platintoją.

Produkta drošības informācija

Paredzētais lietojums:

Šie pneimatiskie āmuri paredzēti materiālu kalšanai, perforēšanai, griešanai, drupināšanai un skrāpēšanai, izmantojot atkārtotus lineārus triecienus, kurus rada instrumentu tērauds, ko darbina āmurs.

Papildu informāciju sk. Pneimatisko impulsu darbariku produktu drošības informācijas rokasgrāmatā no 04581450.

Rokasgrāmatas var lejupielādēt no www.ingersollrandproducts.com

Izstrādājuma specifikācijas

| Modeļi | Roktura veids | Triecieni minūtē | Gājienu garums | Skaņas līmenis dB (A) (ISO15744) | | Vibrāciju (m/s ²) (ISO28927) | |
|---------|---------------|------------------|----------------|----------------------------------|---------------------------|--|-----|
| | | | Inch (mm) | † Spiediens (L _p) | ‡ Jauda (L _w) | Līmenis | *K |
| 118MAX | pistole | 2500 | 3-1/2(89) | 94.7 | 105.7 | 5.7 | 2.3 |
| 118MAXH | pistole | 2500 | 3-1/2(89) | 91.9 | 102.9 | 4.6 | 1.8 |
| 122MAX | pistole | 3500 | 2-5/8(67) | 94.7 | 105.7 | 7.5 | 2.8 |
| 122MAXH | pistole | 3500 | 2-5/8(67) | 92.6 | 103.6 | 7.7 | 2.4 |

† K_{PA} = 3dB mērījuma neprecizitāte

* K = mērījuma neprecizitāte (Vibrāciju)

‡ K_{WA} = 3dB mērījuma neprecizitāte

Uztādīšana un eļļošana

Izvēlieties tādu gaisa padeves caurules izmēru, lai nodrošinātu maksimālo darba spiedienu (PMAX) pie instrumenta ieejas. Katru dienu nolejiet kondensātu, kas ir uzkrājies vārstā (-os)/cauruļvadā, gaisa filtra un kompresora tvertnes zemākajā (-os)punktā (-os). Pirms šļūtenes uzstādīet pareiza izmēra gaisa drošinātāju un izmantojiet stabilizējošu ierīci ap katru šļūtenes savienojumu bez iekšēja atslēgšanas mehānisma, lai nepieļautu šļūtenes svaidīšanos gadījumā, ja tā pārtrūkst vai atvienojas savienojums. Skatīt rasējumu 16576175 un tabulu 2. lappusē. Apkopes biežums ir redzams uz apļveida bultiņas; tas norādīts faktiskā izmantošanas laika stundās (h), dienās (d) un mēnešos (m). Izmantoti šādi apzīmējumi:

- | | |
|------------------------|---|
| 1. Gaisa filtrs | 6. Vitnes izmērs |
| 2. Regulators | 7. Savienojums |
| 3. Smērviela | 8. Gaisa drošinātājs |
| 4. Avārijas slēgvārsts | 9. Eļļa |
| 5. Šļūtenes diametrs | 10. Eļļa – pirms startēšanas, gaisa ieplūdes atverē |

Detāļas un tehniskā apkope

Kad iekārtas darbmūžs ir beidzies, ieteicams to izjaukt, notīrīt un detaļas sašķirot pēc materiāla, lai tās varētu nodot atbilstoši pārstrādei.

Šīs rokasgrāmatas oriģinālvaloda ir angļu valoda.

Iekārtas remontu un tehnisko apkopi jāveic tikai pilnvarotam servisa centram.

Ar visiem jautājumiem vērsieties tuvākajā **Ingersoll Rand** birojā vai pie izplatītāja.

Informacja dotycząca bezpieczeństwa produktu

Przeznaczenie:

Te pneumatyczne młotki są przeznaczone do wbijania, przebijania, przycinania, dłutowania oraz skrobienia materiałów w wyniku powtarzalnych uderzeń liniowych elementem ze stali narzędziowej mocowanym i kierowanym za pośrednictwem młotka.

Więcej danych na ten temat można znaleźć w informacjach dotyczących bezpieczeństwa pneumatycznych narzędzi udarowych 04581450.

Instrukcje obsługi można pobrać z witryny www.ingersollrandproducts.com

Specyfikacje produktu

| Modele | Type of Handle | Liczba uderzeń na minutę | Długość posuwu | Poziom głośności dB (A) (ISO15744) | | Wibracji (m/s ²) (ISO28927) | |
|---------|----------------|--------------------------|----------------|------------------------------------|-------------------------|---|-----|
| | | | Inch (mm) | † Ciśnienie (L _p) | ‡ Moc (L _w) | Poziom | *K |
| 118MAX | pistoletowy | 2500 | 3-1/2(89) | 94.7 | 105.7 | 5.7 | 2.3 |
| 118MAXH | pistoletowy | 2500 | 3-1/2(89) | 91.9 | 102.9 | 4.6 | 1.8 |
| 122MAX | pistoletowy | 3500 | 2-5/8(67) | 94.7 | 105.7 | 7.5 | 2.8 |
| 122MAXH | pistoletowy | 3500 | 2-5/8(67) | 92.6 | 103.6 | 7.7 | 2.4 |

niepewność pomiarowa † K_{pA} = 3dB
niepewność pomiarowa ‡ K_{WA} = 3dB

* K = niepewność pomiarowa (Wibracji)

Instalacja i smarowanie

Wielkość linii dopływu powietrza musi zapewniać maksymalne ciśnienie robocze narzędzia (PMAX) na jego wejściu. Codziennie należy spuszczać kondensat z zaworu(ów) w najniższym punkcie(punktach) instalacji, filtra powietrza i zbiornika sprężarki. Aby zapobiec biciu węża przy jego uszkodzeniu lub rozłączeniu, zainstaluj właściwej wielkości bezpiecznik powietrzny na początku każdego węża. Przy każdym połączeniu niewyposażonym w taki bezpiecznik używaj urządzenia zapobiegającego biciu. Patrz rysunek 16576175 oraz tabela na stronie 2. Częstotliwość konserwacji zanocono strzałką, gdzie h=godziny, d=dni, m=miesiące rzeczywistego użytkowania. Element:

- | | |
|------------------------------|--|
| 1. Filtr powietrza | 6. Wielkość gwintu |
| 2. Regulator | 7. Złączka |
| 3. Smarownica | 8. Bezpiecznik powietrzny |
| 4. Awaryjny zawór zamykający | 9. Olej |
| 5. Średnica węża | 10. Olej – przed uruchomieniem, do wlotu powietrza |

Części i ich konserwacja

Po upływie okresu eksploatacji przewidzianego dla narzędzia zaleca się jego rozmontowanie, odtłuszczenie i podział na podzespoły według typów materiałów w celu przygotowania do utylizacji.

Instrukcja została pierwotnie napisana w języku angielskim.

Naprawa i konserwacja narzędzia powinna być przeprowadzana tylko przez Autoryzowane Centrum Serwisowe. Wszelkie uwagi należy kierować do najbliższego biura lub dystrybutora firmy **Ingersoll Rand**.

Информация за Безопасността на Продукта

Използване по Предназначение:

Тези пневматични чукове са предназначени за изковаване, пробиване, рязане, изсичане и остъргване на материал чрез повтарящи се линейни удари на стоманен инструмент, който се задвижва възвратно-постъпателно от чука.

За допълнителна информация вижте Ръководство за безопасна употреба на въздушно ударен инструмент тип 04581450.

Ръководствата могат да бъдат изтеглени от www.ingersollrandproducts.com

Спецификации на Продукта

| Модели | Тип дръжка | Удари за Минута | Дължина на Удара Inch (mm) | Ниво на Звук dB (A) (ISO15744) | | Вибрация (m/s ²) (ISO28927) | |
|---------|------------|-----------------|-------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------|--|-----|
| | | | | † Налягане (L _p) | ‡ Мощност (L _w) | Ниво | *K |
| 118MAX | пистолет | 2500 | 3-1/2(89) | 94.7 | 105.7 | 5.7 | 2.3 |
| 118MAXH | пистолет | 2500 | 3-1/2(89) | 91.9 | 102.9 | 4.6 | 1.8 |
| 122MAX | пистолет | 3500 | 2-5/8(67) | 94.7 | 105.7 | 7.5 | 2.8 |
| 122MAXH | пистолет | 3500 | 2-5/8(67) | 92.6 | 103.6 | 7.7 | 2.4 |

† K_{PA} = 3dB несигурност в измерването

* K = несигурност в измерването (вибрация)

‡ K_{WA} = 3dB несигурност в измерването

Монтаж и Смазване

Размери на линията на подаване на въздух при които е осигурено максимално оперативно налягане на инструмента (P_{MAX}) при входното отворение на инструмента. Отводнителен канал на кондензата на вентила(ите) при ниската(те) точка(и) на тръбите, въздушен филтър и компресорния резервоар за всекидневна употреба. Инсталирайте правилно оразмерен обезопасителен въздушен предпазител по потока на маркуча и използвайте устройство против заплитане при всяко свързване на маркуч без вътрешен спирателен кран, за да предпазите маркуча от заплитане ако маркучът поддаде или се прекъсне свързването. Вижте чертеж 16576175 и таблицата на страница 2. Честотата на извършване на поддръжка е изобразена в кръг със стрелки и определена като h=часове, d=дни, и m=месеци на реално използване. Точките са определени по следния начин:

- | | |
|-------------------------------|--|
| 1. Въздушен Филтър | 6. Размер на Резбата |
| 2. Хронометър | 7. Свързващо Звено |
| 3. Смазка | 8. Предпазен Въздушен Бушон |
| 4. Аварийен Спирателен Вентил | 9. Петрол |
| 5. Диаметър на Тръба | 10. Петрол - преди стартиране, във въздушния отвор |

Резервни Части и Поддръжка

Когато изтече срокът на експлоатация на инструмента, се препоръчва той да се разглоби, да се обезмасли и частите му да се разделят според материала, така че могат да бъдат рециклирани.

Оригиналният език на това ръководство е английски.

Ремонт и поддръжка на инструмента трябва да се извършват единствено от упълномощен сервизен център.

За всички комуникации се обръщайте към най-близкия офис или дистрибутор на **Ingersoll Rand**.

Informații Privind Siguranța Produsului

Domeniul de Utilizare:

Aceste ciocane cu percuție pneumatică sunt proiectate pentru lovire cu ciocanul, lovire, tăiere, sfărâmare și răzuirea materialelor, prin aplicarea repetitivă a impacturilor liniare ale unei unelte din oțel ținută și acționată de ciocan.

Pentru informații suplimentare consultați formularul 04581450 din manualul cu informații privind siguranța uneltelor cu percuție pneumatică.

Manualele pot fi descărcate de pe internet, la adresa www.ingersollrandproducts.com

Specificații Tehnice

| Model | Tipul mânerului | Lovituri pe Minut | Lungimea Cursei Inch (mm) | Nivel de Zgomot dB (A) (ISO15744) | | Vibrație (m/s ²) (ISO28927) | |
|---------|-----------------|-------------------|------------------------------|--------------------------------------|----------------------------|--|-----|
| | | | | † Presiune (L _p) | ‡ Putere (L _w) | Nivel | *K |
| 118MAX | Pistol | 2500 | 3-1/2(89) | 94.7 | 105.7 | 5.7 | 2.3 |
| 118MAXH | Pistol | 2500 | 3-1/2(89) | 91.9 | 102.9 | 4.6 | 1.8 |
| 122MAX | Pistol | 3500 | 2-5/8(67) | 94.7 | 105.7 | 7.5 | 2.8 |
| 122MAXH | Pistol | 3500 | 2-5/8(67) | 92.6 | 103.6 | 7.7 | 2.4 |

† K_{PA} = 3dB toleranța la măsurare

* K = toleranța la măsurare (Vibrații)

‡ K_{WA} = 3dB toleranța la măsurare

Instalare și Lubrifiere

Calibrul liniei de aer trebuie să asigure presiunea maximă de operare a dispozitivului (PMAX) la cuplajul de admisie aer. Drenați zilnic apa de condens de la valvule, din punctele mai joase ale sistemului, din filtrul de aer și tancul compresorului. Instalați o siguranță fuzibilă pneumatică în amonte de furtun și folosiți un dispozitiv antișoc la orice cuplaj de furtun fără dispozitiv intern de închidere, pentru a preveni eventualele lovituri produse de furtun în cazul ruperii sau deconectării accidentale. Vezi desenul 16576175 și tabelul de la pagina 2. Frecvența operațiilor de întreținere este prezentată în săgeata circulară și se definește ca h=ore, z=zile și l=luni de utilizare efectivă a uneltei. Componentele sunt identificate astfel:

- | | |
|----------------------------------|--|
| 1. Filtru Aer | 6. Mărimea Filetului |
| 2. Regulator | 7. Cuplaj |
| 3. Dispozitiv Lubrifiere | 8. Siguranță Fuzibilă Pneumatică |
| 4. Valvă de Închidere de Urgență | 9. Ulei |
| 5. Diametrul Furtunului | 10. Ulei – înainte de pornire, în admisia de aer |

Componente și Întreținere

Când perioada de viață a acestei unelte a expirat, se recomandă dezasblarea uneltei, degresarea acesteia și separarea pieselor în funcție de material, așa încât acestea să poată fi reciclate.

Acest manual a fost conceput în limba engleză.

Repararea și întreținerea uneltei trebuie realizate numai de un Centru de service autorizat.

Orice comunicare va fi adresată celei mai apropiate reprezentanțe sau distribuitor

Ingersoll Rand.

Ürün Emniyet Bilgileri

Kullanım Amacı:

Bu Hava Darbeli Güç Çekiçleri, Çekiç tarafından tutulan ve hareket ettirilen takım çeliğinin, tekrarlanan düz etkilerinin uygulanması marifetiyle malzemeyi çekiçle dövme, delme, kesme, taşlama ve kazıma için tasarlanmıştır.

İlave bilgiler için, 04581450 nolu Hava Darbeli Güç Aleti Ürün Emniyet Bilgileri Kılavuz Formuna bakın.

Kılavuzları www.ingersollrandproducts.com adresinden indirebilirsiniz

Ürün Teknik Özellikleri

| Models | Kabza Türü | Dakika-daki Darbe Adedi | Vuruş Uzunluğu İnç (mm) | Ses düzeyi, dB(A) (ISO15744) | | Vibrasyon (m/s ²) (ISO28927) | |
|---------|--------------|-------------------------|----------------------------|---------------------------------|-------------------------|--|-----|
| | | | | † Basınç (L _p) | ‡ Güç (L _w) | Seviye | *K |
| 118MAX | kabızalı tip | 2500 | 3-1/2(89) | 94.7 | 105.7 | 5.7 | 2.3 |
| 118MAXH | kabızalı tip | 2500 | 3-1/2(89) | 91.9 | 102.9 | 4.6 | 1.8 |
| 122MAX | kabızalı tip | 3500 | 2-5/8(67) | 94.7 | 105.7 | 7.5 | 2.8 |
| 122MAXH | kabızalı tip | 3500 | 2-5/8(67) | 92.6 | 103.6 | 7.7 | 2.4 |

† K_{PA} = 3dB ölçüm belirsizliği

‡ K_{WA} = 3dB ölçüm belirsizliği

* K = ölçüm belirsizliği (Titreşim)

Kurulum ve Yağlama

Hava besleme hattının çapını, alet girişinde (11) maksimum işletme basıncını (P_{MAX}) sağlayacak boyda seçin. Yoğuşan sıvıları boruların, hava süzgecinin (6) ve kompresör tankının alçak noktalarındaki vana(lar)dan günlük olarak akıtın. Uygun büyüklükte bir Hava Emniyet Sigortasını hortumun yukarı akış yönünde takın ve hortumun arıza yapması veya kuplajın ayrılması durumunda hortumun dolanmasını önlemek için, herhangi bir hortum kuplajında dahili kapatma özelliği olmayan bir dolanma önleyici cihaz kullanın. Sayfa 2'deki 16576175 nolu çizim ile tabloya bakın. Sayfadaki 04581666 numaralı çizim ve tabloyu inceleyin. Bakım sıklığı dairesel okta gösterilmiştir. h=saat, d=gün, ve m=ay olarak tanımlanmıştır. Maddeler şu şekilde tanımlanmıştır:

- | | |
|------------------------|---|
| 1. Hava Süzgeci | 6. Dış Boyu |
| 2. Regülatör | 7. Kaplin |
| 3. Yağlayıcı | 8. Hava Emniyet Sigortası |
| 4. Acil Kapatma Vanası | 9. Yağ |
| 5. Hortum Çapı | 10. Yağ – başlatmadan önce, hava girişine |

Parçalar ve Bakım

Alet ömrü sona erdiğinde, aletin sökülmesi, yağdan arındırılması ve geri dönüşüm yapılabilmesi için parçaların malzemeye göre ayrılması tavsiye edilir.

Orijinal talimatlar İngilizce'dir. Diğer diller orijinal talimatların çevirisidir.

Alet onarımı ve bakımı sadece yetkili Servis Merkezi tarafından yapılmalıdır.

Her türlü iletişim için size en yakın **Ingersoll Rand** Bürosuna veya Dağıtıcısına başvurun.

Информация о безопасности изделия

Предполагаемое использование:

Эти пневматические ударные молотки предназначены для обработки молотком, пробивки, обрезки, обкалывания и зачистки твердых материалов посредством повторного применения линейных ударов стальной насадки инструмента, которая удерживается и приводится в действие молотком.

За дополнительными сведениями обратитесь к руководству по безопасности для пневматического ударного инструмента, форма 04581450.

Руководства можно загрузить с сайта www.ingersollrandproducts.com

Технические характеристики изделия

| Модели | Тип рукоятки | Ударов в минуту | Длина хода Inch (mm) | Уровень шума dB (A) (ISO15744) | | Вибрации (m/s ²) (ISO28927) | |
|---------|--------------|-----------------|-------------------------|-----------------------------------|------------------------------|--|-----|
| | | | | † Давление (L _p) | ‡ Мощность (L _w) | Уровень | *K |
| 118MAX | пистолета | 2500 | 3-1/2(89) | 94.7 | 105.7 | 5.7 | 2.3 |
| 118MAXH | пистолета | 2500 | 3-1/2(89) | 91.9 | 102.9 | 4.6 | 1.8 |
| 122MAX | пистолета | 3500 | 2-5/8(67) | 94.7 | 105.7 | 7.5 | 2.8 |
| 122MAXH | пистолета | 3500 | 2-5/8(67) | 92.6 | 103.6 | 7.7 | 2.4 |

† K_{PA} = 3дБ погрешность измерения

* K = неопределенность измерения (Вибрации)

‡ K_{WA} = 3дБ погрешность измерения

Установка и смазка

Размер подающего воздушного трубопровода должен обеспечивать максимальное рабочее давление (P_{MAX}) на входном отверстии инструмента. Ежедневно сливайте конденсат из клапанов в нижних точках трубопровода, воздушного фильтра и бака компрессора. Установите воздушный предохранитель надлежащего размера на входе гибкого шланга и используйте на всех соединительных муфтах шланга, не имеющих встроенного устройства отключения, специальное приспособление, предотвращающее биение шланга в случае разрыва шланга или разъединения муфт. Обратитесь к рисунку 16576175 и к таблице на странице 2. Частота обслуживания указана в круглой стрелке и указана в виде: h=часы, d=дни, и m=месяцы фактического использования. Компоненты идентифицируются следующим образом:

- | | |
|------------------------------|---|
| 1. Воздушный фильтр | 6. Размер резьбы |
| 2. Регулятор | 7. Муфта |
| 3. Смазочное устройство | 8. Воздушный предохранитель |
| 4. Аварийный запорный клапан | 9. Масло |
| 5. Диаметр шланга | 10. Масло – перед запуском, в воздухозаборник |

Детали и техническое обслуживание

По окончании срока службы инструмента рекомендуется разобрать инструмент, удалить смазку и рассортировать детали по использованным для их изготовления материалам в целях утилизации.

Оригинальный язык данного руководства – английский.

Ремонт и техническое обслуживание инструмента должны производиться только авторизованным сервисным центром.

Со всеми вопросами обращайтесь в ближайший офис **Ingersoll Rand** или к дистрибьютору компании.

产品安全信息

用途:

气锤用于通过使用由气锤固定和驱动的工具钢进行反复的线性冲击，来达到锤打、冲压、凿削、刮擦材料的目的。

更多信息，请参考《气动冲击工具产品安全信息手册表04581450》。

手册可从www.ingersollrandproducts.com下载。

产品规格

| 型号 | 手柄类型 | 每分钟 击打次 数 | 行程长度 英寸(毫米) | 噪声等级 dB (A) (ISO15744) | | 震动 (m/s ²) (ISO28927) | |
|---------|------|-----------------|----------------|---------------------------|------------------------|--------------------------------------|-----|
| | | | | † 压力 (L _p) | ‡ 功率 (L _w) | 液位 | *K |
| 118MAX | 枪式把手 | 2500 | 3-1/2(89) | 94.7 | 105.7 | 5.7 | 2.3 |
| 118MAXH | 枪式把手 | 2500 | 3-1/2(89) | 91.9 | 102.9 | 4.6 | 1.8 |
| 122MAX | 枪式把手 | 3500 | 2-5/8(67) | 94.7 | 105.7 | 7.5 | 2.8 |
| 122MAXH | 枪式把手 | 3500 | 2-5/8(67) | 92.6 | 103.6 | 7.7 | 2.4 |

† K_{PA} = 3dB测量不确定度

‡ K_{WA} = 3dB测量不确定度

* K = 测量不确定度 (震动)

安装和润滑

选择合适的供气管以确保在工具入口获得最大的工具操作压力(PMAX)。每天从管道、空气过滤器和压缩机油罐的低位置点排空冷凝水。如果软管出现故障或连接断裂，可在软管上流位置安装一尺寸合适的空气保险装置，并在软管内部不关断情况下，通过任何软管连接使用稳固装置来防止软管的摆动。请参阅图16576175和第二页上的表格。维护频率以圆形箭头表示为实际使用的h=小时，d=天数，m=月数。项目定义如下：

- | | |
|----------|--------------------|
| 1. 空气过滤器 | 6. 螺纹尺寸 |
| 2. 调整器 | 7. 联结 |
| 3. 加油器 | 8. 空气保险装置 |
| 4. 紧急关闭阀 | 9. 机油 |
| 5. 软管直径 | 10. 机油 - 启动前，加入进气口 |

部件和维护

当工具到达使用寿命后，建议您将工具拆开、去油，并将零件按材质分开，以便回收。

原版手册为英文版。

工具维修工作只能由具有授权的维修中心执行。

如有任何事宜，请就近垂询Ingersoll Rand办事处或经销商。

製品に関する安全性

製品の用途:

エア打撃ハンマーは、ハンマーに取り付けた工具スチールを作動させてリニアインパクトを繰り返し加えることで、材料のハンマリング、穿孔、切断、ハツリ、スクレーピングを行えるよう設計されています。

製品に関する詳細については、エア打撃工具の「製品に関する安全性」(書式04581450)をご参照ください。

説明書は、www.ingersollrandproducts.com からダウンロードすることができます

製品仕様

| モデル | ハンドル種類 | 打撃数 (b.p.m.) | ストローク長 | 作動音レベル dB(A) (ISO15744) | | 振動 (m/s ²) (ISO28927) | |
|---------|----------|-----------------|-------------|----------------------------|------------------------|--------------------------------------|-----|
| | | | インチ (mm) | † 圧力 (L _p) | ‡ 出力 (L _w) | レベル | *K |
| 118MAX | ピストルグリップ | 2500 | 3-1/2(89) | 94.7 | 105.7 | 5.7 | 2.3 |
| 118MAXH | ピストルグリップ | 2500 | 3-1/2(89) | 91.9 | 102.9 | 4.6 | 1.8 |
| 122MAX | ピストルグリップ | 3500 | 2-5/8(67) | 94.7 | 105.7 | 7.5 | 2.8 |
| 122MAXH | ピストルグリップ | 3500 | 2-5/8(67) | 92.6 | 103.6 | 7.7 | 2.4 |

† K_{PA} = 3dB 測定の不確かさ

‡ K_{WA} = 3dB 測定の不確かさ

* K = 測定の不確かさ(振動)

取り付けと潤滑

工具の最大動作圧 (PMAX) が工具エアインレットで得られるようエア供給ラインを設定してください。毎日、配管下部のバルブ、エアフィルター、コンプレッサータンクから溜まった液を排水してください。エアホースの上流側に適切なサイズの安全エアヒューズを取り付け、内部遮断機構のないエアホース継ぎ手にはアンチホイップ装置を使用してください。こうすることで、万一エアホースに不具合が生じたり継ぎ手が外れたりした場合にエアホースが跳ねるのを防ぐことができます。2ページの図16576175と表を参照してください。保守頻度は円形矢印で示され、実際の工具の使用に関する、h=時間、d=日数およびm=月数として明示されます。各部の数字は以下を表わします。

- | | |
|------------|---------------------------|
| 1. エアフィルター | 6. ねじ山サイズ |
| 2. レギュレータ | 7. 結合器 |
| 3. ルブリケータ | 8. 安全エアヒューズ |
| 4. 緊急遮蔽バルブ | 9. オイル |
| 5. エアホース直径 | 10. オイル - 始動前にエアインレットから注入 |

部品とメンテナンス

工具の製品寿命が尽きた場合には、工具を分解して脱脂を行い、リサイクルのため各部を材質別に分別することをお勧めします。

説明書の原文は英語で書かれています。他の言語については原文からの翻訳です。

工具の修理とメンテナンスは認定サービスセンターのみが行ってください。

お問い合わせ等は、お客様の最寄の **Ingersoll Rand** 事務所または販売店へご連絡ください。

제품 안전 정보

사용 용도:

Air Percussive Hammer는 해머(Hammer)에 고정되고 구동되는 공구 스틸의 반복적인 직선 충격 작용을 이용해, 물질에 망치질, 천공, 절단, 및 깎고 굽을 수 있게 고안되었습니다.

추가 정보를 위해서는 공압 공구 제품 안전 정보 안내서 **04581450**을 참조하십시오.

설명서는 www.ingersollrandproducts.com에서 다운로드 받을 수 있습니다.

제품 상세

| 모델 | 핸들 타입 | 분 당 타격 수 | 행정 길이 인치 (mm) | 소음 레벨 dB(A) (ISO15744) | | 진동 (m/s ²) (ISO28927) | |
|---------|--------|----------|------------------|---------------------------|------------------------|--------------------------------------|-----|
| | | | | † 압력 (L _p) | ‡ 파워 (L _w) | 수준 | *K |
| 118MAX | 피스톨 그립 | 2500 | 3-1/2(89) | 94.7 | 105.7 | 5.7 | 2.3 |
| 118MAXH | 피스톨 그립 | 2500 | 3-1/2(89) | 91.9 | 102.9 | 4.6 | 1.8 |
| 122MAX | 피스톨 그립 | 3500 | 2-5/8(67) | 94.7 | 105.7 | 7.5 | 2.8 |
| 122MAXH | 피스톨 그립 | 3500 | 2-5/8(67) | 92.6 | 103.6 | 7.7 | 2.4 |

† K_{PA} = 3dB 측정 불확도

‡ K_{WA} = 3dB 측정 불확도

* K = 진동 측정 불확실성

설치 및 윤활

공구 입구의 공구 최대 작동압(PMAX)에 맞게 에어 공급 라인을 조절합니다. 배관 낮은 지점의 밸브, 공기 필터 및 컴프레서 탱크에서 응축액을 매일 배수합니다. 호스 고장이나 연결부가 분리될 때 호스 위핑(whipping)현상을 방지하려면 호스 업스트림(상단부)에 맞는 크기의 안전한 에어-퓨즈를 설치하고 내부가 막히지 않도록 주의해서 호스 연결부에 위핑 방지 장치를 합니다. 2 페이지의 16576175 그림과 도표를 참조하십시오. 정비 빈도는 원형 화살표로 표시되며 실제 사용 h=시간, d=일 및 m=월로 정의됩니다. 각 번호에 대한 이름:

1. 에어 필터
2. 조절기
3. 윤활기
4. 긴급 차단 밸브
5. 호스 직경
6. 스레드 사이츠
7. 커플링
8. 안전 에어 퓨즈
9. 오일
10. 오일 - 시동 전, 흡기구 안으로

부품 및 정비

공구의 사용 수명이 끝나면, 공구를 분해하고 그리스(기름)를 제거한 다음 재활용할 수 있도록 부품을 분리할 것을 권장합니다.

원래 설명서는 영문입니다. 기타 언어는 원래 설명서의 번역본입니다.

공구 수리 및 정비는 반드시 공인된 정비 센터에서 수행해야 합니다.

모든 문의 사항은 가까운 Ingersoll Rand 사무소나 대리점을 통해 확인하십시오.

DECLARATION OF CONFORMITY



(ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (FR) CERTIFICAT DE CONFORMITÉ (IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (DE) KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG (NL) SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT (DA) FABRIKATIONSERKLÆRING (SV) FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (NO) KONFORMITETSEKLRÆRING (FI) VAKUUTUS NORMIEN TÄYTTÄMISESTÄ (PT) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (EL) ΔΗΛΩΣΗ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ

Ingersoll Rand

Laqueview Dr, IE Swords

Declare under our sole responsibility that the product: Percussive Air Hammer

(ES) Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto: Aprietatuercas neumático de percusión (FR) Déclarons sous notre seule responsabilité que le produit: Clé pneumatique à chocs (IT) Dichiariamo sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto: Pistola pneumatica a mazza battente (DE) Erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte: Druckluft-Schlagbohrer (NL) Verklaaren, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het product: pneumatische slagmoersleutel (DA) Erklærer som eneansvarlig, at nedenstående produkt: Tryklufstsnog (SV) Intygat härmed, i enlighet med vårt fullständiga ansvar, att produkten: slående mutterdragare (NO) Erklærer som eneansvarlig at produktet: Trykkluftsnøkkel (FI) Vakuutamme ja kannamme yksin täyden vastuun siitä, että tuote: iskuvaimen (PT) Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto: chave de percussão pneumática (EL) Δηλώνουμε ότι με δική μας ευθύνη το προϊόν: Κλειδί περιστροφής αέρα

Model: 118MAX, 118MAXH, 122MAX, 122MAXH / Serial Number Range: BA11K →XXXXX

(ES) Modelo: / Gama de No. de Serie: (FR) Modèle: / No. Serie: (IT) Modello: / Numeri di Serie: (DE) Modell: / Serien-Nr.-Bereich: (NL) Model: / Seriennummers: (DA) Model: / Serien: (SV) Modell: / Seriennummer, mellan: (NO) Modell: / Serienr: (FI) Mallia: / Sarjanumero: (PT) Modelo: / Gama de Nos de Série: (EL) Μοเดล: / Κλίμακα Αύξοντος Αριθμού:

To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 2006/42/EC (Machinery)

(ES) a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas: (FR) objet de ce certificat, est conforme aux prescriptions des Directives: (IT) a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle normative delle direttive: (DE) auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien: (NL) waarop deze verklaring betrekking heeft overeenkomt met de bepalingen van directieven: (DA) som denne erklæring vedrører, overholder bestemmelserne i følgende direktiver: (SV) som detta intyg avser, uppfyller kraven i Direktiven: (NO) som denne erklæringen gjelder for, oppfyller bestemmelsene i EU-direktivene: (FI) johon tämä vakuutus viittaa, täyttää direktiiveissä: (PT) ao qual se refere a presente declaração, está de acordo com as prescrições das Directivas: (EL) τα οποία αφορά αυτή η δήλωση, είναι σύμφωνα με τις προβλεπόμενες των Εντολών:

By using the following Principle Standards: ISO15744, ISO28927, ISO11148-4

(ES) conforme a los siguientes estándares: (FR) en observant les normes de principe suivantes: (IT) secondo i seguenti standard: (DE) unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen entsprechen: (NL) overeenkomstig de volgende hoofdstandaards: (DA) ved at være i overensstemmelse med følgende hovedstandard(er): (SV) Genom att använda följande principstandard: (NO) ved å bruke følgende prinsipielle standarder: (FI) esitetty vaatimukset seuraavia perusnormeja käytettäessä: (PT) observando as seguintes Normas Principais: (EL) Χρησιμοποιώντας τα παρακάτω κύρια πρότυπα:

Date: November, 2011

(ES) Fecha: Noviembre, 2011: (FR) Date: Novembre, 2011: (IT) Data: Novembre, 2011: (DE) Datum: November, 2011: (NL) Datum: November, 2011: (DA) Dato: November, 2011: (SV) Datum: November, 2011: (NO) Dato: November, 2011: (FI) Päiväys: Marraskuu, 2011: (PT) Data: Novembro, 2011: (EL) Ημερομηνία: Νοέμβριος, 2011:

Approved By:

(ES) Aprobado por: (IT) Approvato da: (FR) Approuvé par: (DE) Genehmigt von: (NL) Goedgekeurd door: (DA) Godkendt af: (SV) Godkänt av: (NO) Godkjent av: (FI) Hyväksytty: (PT) Aprovado por: (EL) Εγκρίθηκε από:

Jouko Peussa
Engineering Director, ESA

Patrick S. Livingston
Global Engineering Manager

DECLARATION OF CONFORMITY



(SL) IZJAVA O SKLADNOSTI (SK) PREHLÁSENIE O ZHODE (CS) PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (ET) VASTAVUSDEKLARATSIOON (HU) MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (LT) ATITIKTIES PAREIŠKIMAS (LV) ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA (PL) DEKLARACJA ZGODNOŚCI (BG) ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ (RO) DECLARAȚIE DE CONFORMITATE (TR) UYGUNLUK BİLDİRİMİ

Ingersoll Rand

Lakeview Dr, IE Swords

Declare under our sole responsibility that the product: Percussive Air Hammer

(SL) Pod polno odgovornostjo izjavljamo, da se izdelek: Pnevmatiski udarni nasadni ključ (SK) Prehlasujemo na svojo zgodovnost, že produkt: Skrutkovač na stlačený vzduch (CS) Prohlasujeme na svou zodpovědnost, že výrobek: Pnevmatický maticový klíč (ET) Deklareerime oma ainuvastutusel, et toode: Pneuolöökvõti (HU) Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a termék: Sűrített levegős csavarkulcs (LT) Prisiimdami atsakomybę pareiškiame, kad gamins: Pneumatinis veržiaraktis (LV) Uzņemoties pilnīgu atbildību, apliecinām, ka ražojums: Pneimoimpulsu uzgriežņatslēga (PL) Oświadczam, że ponosi pełną odpowiedzialność za to, że produkt: Pnevmatyczny klucz udarowy (BG) Декларираме на собствена отговорност, че продуктът: Пневматичен ударен инструмент (RO) Declarăm sub propria răspundere că produsul: Mașină cu percuteție pneumatică (TR) Percussive Air Hammer

Model: 118MAX, 118MAXH, 122MAX, 122MAXH / Serial Number Range: BA11K → XXXXX

(SL) Model: / Območje serijskih števil: (SK) Model: / Výrobné číslo (CS) Model: / Výrobní číslo (ET) Model: / Seeri-anumbrite vahemik (HU) Modell: / Gyártási szám-tartomány (LT) Modeliai: / Serijos numeriai (LV) Modelis: / Sērijas numuru diapazons (PL) Model: / O numerach seryjnych (BG) Модел: / Серийни номера от до: (RO) Model: / Domeniu număr serie: (TR) Model: / Seri Numarası:

To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 2006/42/EC (Machinery)

(SL) Na katerega se ta izjava o skladnosti nanaša, sklada z določili smernic: (SK) Ku ktorému sa toto prehlásenie vzťahuje, zodpovedá ustanoveniam smerníc: (CS) Ke kterým se toto prohlášení vztahuje, odpovídají ustanovením směrníc: (ET) Mida käesolev deklaratsioon puudutab, on vastavuses järgmis(t)e direktiiv(de) sätetega: (HU) Amelyekre ezen nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek a következő irányelv(ek) előírásainak: (LT) Kuriems taikomas šis pareiškimas, atitinka šios direktyvos nuostatas: (LV) Uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst direktīvas(u) nosacījumiem: (PL) Do których ta deklaracja się odnosi, są zgodne z postanowieniami Dyrektywy (Dyrektyw): (BG) За който се отнася настоящата декларация, е в съответствие с разпоредбите на Директива (и): (RO) Produsul la care se referă declarația este conform cu prevederile Directivei(or): (TR) Bu beyanın ilgilil olduğu koşullar Direktif(ler)'in hükümleriley uyumludur:

By using the following Principle Standards: ISO15744, ISO28927, ISO11148-4

(SL) Uporabljeni osnovni standardi: (SK) Použitím nasledujících zákonných noriem: (CS) Použitím následujících zákonných norem: (ET) Järgmistele põhistandarditele kasutamise korral: (HU) A következő elvi szabványok alkalmazásával: (LT) Remiantis šiais pagrindiniais standartais: (LV) Izmantojot sekojošos galvenos standartus: (PL) Przy zastosowaniu następujących podstawowych norm: (BG) С използване на следните основни Стандарти: (RO) Utilizând următoarele standarde de principiu: (TR) Aşağıdaki Temel Standartları kullanarak:

Date: November, 2011

(SL) Datum: November, 2011: (SK) Dátum: November, 2011: (CS) Datum: Listopad, 2011: (ET) Kuupäev: November, 2011: (HU) Dátum: November, 2011: (LT) Data: Lapkritis, 2011: (LV) Datums: Novembris, 2011: (PL) Data: Listopad, 2011: (BG) Дата: Ноември, 2011: (RO) Data: Noiembrie, 2011:

Approved By:

(SL) Odobril: (SK) Schválil: (CS) Schválil: (ET) Kinnitatud: (HU) Jóváhagyta: (LT) Patvirtinta: (LV) Apstiprināja: (PL) Zatwierdzone przez: (BG) Одобрен от: (RO) Aprobat de: (TR) Onaylayan:

Jouko Peussa
Engineering Director, ESA

Patrick S. Livingston
Global Engineering Manager



www.ingersollrandproducts.com

© 2011 *Ingersoll-Rand* Company

